



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0845

Giovedì 13.11.2014

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Federale di Austria**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Federale di Austria**

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua tedesca](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

[Testo in lingua italiana](#)

Nella mattina di oggi, 13 novembre 2014, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica d'Austria, S.E. il Sig. Heinz Fischer, il quale si è successivamente incontrato con Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui si sono rilevate le positive relazioni bilaterali tra l'Austria e la Santa Sede, e successivamente sono stati affrontati temi di comune interesse, tra i quali l'importanza della promozione della libertà religiosa e dei diritti umani, e l'impegno nel dialogo interreligioso e interculturale.

Infine, sono state esaminate alcune questioni in ambito internazionale, in particolare la situazione in Medio Oriente.

[01809-01.01] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua tedesca**

Am heutigen Vormittag, 13. November 2014, hat der Heilige Vater Papst Franziskus den Präsidenten der Republik Österreich, S.E. Heinz Fischer, im Apostolischen Palast im Vatikan empfangen. Danach traf S.E. Heinz Fischer Seine Eminenz Kardinal Pietro Parolin, Staatssekretär, zusammen mit Seiner Exzellenz, Mons. Dominique Mamberti, Sekretär für Beziehungen mit den Staaten.

Bei den herzlichen Gesprächen wurden die positiven gegenseitigen Beziehungen zwischen Österreich und dem Heiligen Stuhl hervorgehoben und anschließend wurden Themen behandelt, die von gemeinsamer Bedeutung sind. Darunter gehören die Bedeutung der Förderung der Religionsfreiheit und der Menschenrechte sowie der Einsatz beim interreligiösen und interkulturellen Dialog.

Abschließend wurden einige internationale Fragen erörtert, insbesondere die Lage im Mittleren Osten.

[01809-05.01] [Originalsprache: Italienisch - *Arbeitsübersetzung*]

### **Traduzione in lingua inglese**

This morning, 13 November 2014, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience the president of the Republic of Austria, His Excellency Mr. Heinz Fischer, who subsequently went on to meet with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Dominique Mamberti, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, after emphasising the positive bilateral relations between Austria and the Holy See, the Parties focused on themes of common interest, including the importance of promoting religious freedom and human rights, and commitment to interreligious and intercultural dialogue.

Finally, various issues of an international nature were examined, especially regarding the situation in the Middle East.

[01809-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

### **Traduzione in lingua spagnola**

En la mañana de hoy, 13 de noviembre de 2014, el Santo Padre Francisco recibió en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano al Presidente de la República de Austria, Excmo Sr. Heinz Fischer, que se reunió posteriormente con Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, acompañado por Su Excelencia el arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en una atmósfera cordial, se habló de las relaciones bilaterales positivas entre Austria y la Santa Sede, y más tarde se abordaron temas de interés común, tales como la importancia de la promoción de la libertad religiosa y los derechos humanos, y el compromiso en el diálogo interreligioso e intercultural.

Por último, se examinaron una serie de cuestiones en el ámbito internacional, en particular la situación en el Oriente Medio.

[01809-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

**Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président autrichien, M.Heinz Fischer, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Dominique Mamberti, Secrétaire pour les rapports avec les états. S'étant félicitées de la qualité de leurs relations, les parties ont abordé des thèmes d'engagement commun, tels la défense de la liberté religieuse et des droits de l'homme, ou encore le dialogue inter-religieux et inter-culturel. Au plan international, il a tout particulièrement été question de la situation au proche et moyen Orient.

[01809-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0845-XX.02]

---